



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三二一九一

一九七四年十月廿九日

星期二

## 目錄

「英語教學通訊」特刊出版	第一頁
樓宇管理訓練班結業	第一A頁
西貢潛質極大可供發展企業	第二頁
存水情況報告	第二A頁
物料供應處三職員退休	第三頁
西區出生及婚姻註冊處遷址	第四頁
火車頭等預定車票辦法	第四頁
啓德機場土地出售增設包辦飛機伙食	第六頁
消費者諮詢服務	第七頁
延遲再行制水	第十頁
立法局明日會議非官守議員發言	第十頁

## 「英語教學通訊」特刊出版

教育司署現正將其出版的「英語教學通訊」二十一週年紀念特刊派發各小學及中學。

教育司署一位發言人今日稱：「英語教學通訊」的出版始於一九五三年，當時只屬試辦性質，為本港英語教師提供協助，其後鑒於各方令人鼓舞之反應於是陸續出版，未久即成為本港教育界裡一本突出的刊物。

他說，「最使人樂道的一項發展，是自從創刊以來，該通訊在世界各地一直都享有極大的聲譽。」他續謂：「該刊物在世界各地都擁有長期讀者。不少函件，來自澳洲、印度、馬來西亞、巴基斯坦、菲律賓、沙撈越、塞普斯群島、新加坡、泰國、英國及美國等地，向本署索閱贈本。可是，本署並不以此自滿，我們仍然保持出版這本通訊的一貫宗旨，利用它來協助本港英文科教師以改善彼等英語教學。」

「英語教學通訊」給教師們提供的協助，有下面六項：  
一、俾教師認識英語教學的最新發展；  
二、提供最新的教學方法，尤其著重介紹課室實用的方法；  
三、協助解決本港學校中英語教學時所遭遇的困難；  
四、俾教師們利用這本刊物作為交換意見的地方；  
五、解答教師們提出的疑問；  
六、評論英語教課書。整本通訊著重一個健全的課室內實用教學方法，同時兼顧語言教學原理，更不斷地顧及中國籍人士學習英語的需要。

「英語教學通訊」本期特刊內容包括依昔斯大學語言教學中心主任彼得史特拉芬教授五月在本港演講「英語教學新發展」的演詞，輔導視學處鄭譚漢青女士寫的「小六英語教學」，及提供各學校校長多種建議，俾在校內促進更有效的英語教學。

該紀念特刊由英語首席督學尹輝主編，尹氏自一九六六年起即直接參與「英語教學通訊」的編務。據尹氏透露，每一期的通訊均有四千五百份免費寄贈各中小學校。香港兩家大學，教育學院及對該本通訊有興趣的團體如出版機構等，亦有贈閱。對該本通訊有興趣的人士如欲獲得贈本，請致函香港利園大廈教育司署轉英語教學通訊主編。

編輯注意：「英語教學通訊」將於今午放置於新聞處新聞箱內。歡迎隨意引用該刊物內之任何資料。

#### 樓宇管理訓練班結業

由深水埗民政署，旺角民政署，油蔴地民政署及三區民政區委員會聯合主辦之西九龍區改善樓宇管理訓練班將定於明日（星期三）下午七時假九龍尖沙咀街坊福利會禮堂舉行結業禮，由九龍民政專員梁定邦主持。

此項樓宇管理訓練班，目的係向參加學員灌輸各項有關改進大廈管理的知識以及指導他們如何應付各項職務上的問題。

參加學員全部係深水埗，旺角及油蔴地大廈互助委員會，大廈業主立案法團及大廈業主住客聯誼會委員及工作人員。

學員訓練課程內容包括大廈防盜，防火，清潔及管理日常工作常識，由政府有關部門及專業人士主講，訓練班學員共九十多人，學員聽講三分之一以上課程，皆可獲得結業榮譽證書。

編輯注意：歡迎派員訪攝新聞。

### 西貢潛質極大

#### 可供發展企業

新界事務司鍾逸傑今日（星期二）主持西貢鄉事委員會新會所啓用禮致辭時稱，西貢半島有極大潛質可供發展企業。

他謂，鄉事委員會在西貢區的發展過程中，扮演一個重要角色。他繼稱，因興建萬宜水庫關係，西貢最近已建造新道路可以通往該地區各處。

西貢鄉事委員會主席劉觀生致辭時謂，希望政府繼續進行西貢半島的各項原定發展計劃，如興建道路，市場及診所等。

劉氏更促請政府在西貢興建碼頭，以便利該區的大量漁民。

## 存水情況報告

編輯注意：

在今日（星期二）上午九時，全港水塘總存水量為四百八十七億一千七百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之七十二點四。

去年今日全港總存水量為六百一十五億一千一百萬加侖。

今晨九時船灣淡水湖存水三百二十六億六千一萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之六十四點七。

去年今日，該水塘存水四百七十七億六千三百萬加侖。

至今日上午九時為止的過去廿四小時，天文台並無雨量紀錄。

本年一月一日迄今的總雨量為一八六五點九公厘（七三點四六吋）。同期正常平均雨量為二零八七點四公厘（八二點一八吋）。兩相比較今年雨量少百分之十點六。

### 物料供應處三職員退休

在政府物料供應處服務多年的三位公務員，將於短期內退休。政府物料供應處長楊儉將親自致送禮物予該三位公務員，以留紀念。

該三位公務員為物料供應監督 鮑以文。一級文員 鄭仕霖，及看更長岑平。

鮑氏係於一九五一年十一月加入政府部門工作，最初在政府貨倉任助理貨倉管理員，曾在工務司署服務。一九五四年升為物料供應主任。一九六七年升為高級物料供應主任。一九七〇年升為物料供應總主任。翌年升至現職，曾掌管物料管理總務部及採購、預購部部門。

(二) 鄭氏係於一九四八年三月加入政府部門工作，最初在政府貨倉任臨時文員。一九五三年升為三級文員。一九五九年升為二級文員。一九六九年升為一級文員。

(三) 岑氏係於一九四六年八月加入政府部門工作，在政府貨倉任看更。一九四八年八月一日升為看更長。

編輯注意：

物料供應處長將於十一月一日下午四時在該處餐廳（北）舉行之一項儀式中，頒發禮物予三位行將退休公務員。歡迎新聞界代表採訪新聞。

西區出生及婚姻註冊處遷址

西區出生及婚姻註冊處將於下(十一)月一日從西區裁判司署三樓之現址遷往皇后大道西四百二十八至四百三十八號真善美大廈地下。

該新註冊處將由該日起繼續辦理申報婚姻出生註冊手續及婚禮儀式等事宜。

新註冊處設有佈置適當之禮堂及獨立之新娘房。

該註冊處之辦公時間為：星期一至星期五每日由上午九時起至下午五時止；星期六則由上午九時起至下午一時止。電話號碼為五—四六三九九一。

火車頭等預定車票辦法

由下(十一)月四日(星期一)開始，九廣鐵路局將實行一項頭等乘客預定車票辦法。

除節日及假期外，由星期一至星期六每日上午七時三十分起至下午五時止可預定所有定期班次火車之頭等車票。

該辦法實行後，頭等乘客可毋須在總站排隊購票，而可以在火車開行前四小時以至前一天內預先定票。

鐵路局亦接受認可代理商的包車。該局發言人稱，預定車票日期，將來可延至七天之久。

他謂，如乘客在定票時同時付款，將不加收費用，定票憑單每張收費一元，款項決不退還。

獲認可之旅行社可用電話定票，但如果到時無人乘搭，該旅行社則須繳付預定全部車票之單程費用，以補償鐵路局之損失。

旅行社如欲用電話定票，可向九廣鐵路局總經理申請，獲認可者須繳交按金。

該局將不辦理中途各站定票手續。

發言人謂，每一定期班次通常有四個頭等車廂，當局將盡力設法在週一至週五之交通繁忙時間內，有足夠座位供月票乘客。

所有頭等車廂的外面，都有英文字母為標記，即由近火車頭之第一個頭等車廂為「A」字，以後順英文字母排列，車廂內所有座位都有編號。

在總站月台上，將設有佈告板指出設有預定車位之卡廂。鐵路局人員並會在月台上協助預定車票之乘客找尋其座位。

發言人指出，如果在火車開行前十分鐘，定下的座位仍然空置，則預定的車票將會作廢。

啓德機場土地出售  
增設包辦飛機伙食

啓德機場將有另一幅可供設置包辦航機膳食設備的土地出售，以配合本港未來十年內預期增加之航空客運。

連同現有此類設備在內，機場將有三處包辦航機膳食之地方。現行之設施為牛奶公司辦理之航空伙食部及太古航空食品供應有限公司。另一間高味企業公司則在機場以外設廚房供應航機食品。

該幅土地現已接受公開投標，其地位於機場之東北部，面積約二萬六千方呎。

民航處發言人稱，增加伙食設施是有其必要，俾能適應預期增加之需求及對航空公司提供有效之服務。

在過去三年來，本港之航空客運已增加約百分之七十。

他又指出，現有之三家航機伙食公司去年會為一百七十多萬乘客供應食物，而一九七二年及七一年則分別為一百三十八萬及一百一十萬人。

他又稱，今年首六個月內，該三家公司會供應一百多萬乘客之伙食。

預料新設之包辦航機伙食機構，可於一九七八年初營業。

消費諮詢服務  
批發價格及供應情況每日行情

今日(星期二)根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價格(以元計)
	高	低
		平均價

(中國米)絲苗	充裕	二。〇二
華南占	充裕	一。八六
雪占	充裕	一。八六
千字占	充裕	一。八六
(泰國米)百分百大	充裕	一。八〇
谷仔米	充裕	一。六五
三號米	充裕	一。七〇
米碌	充裕	一。四五
糯米	充裕	二。七五
美苗	充裕	一。九二
澳洲絲苗	充裕	一。七四
巴占	充裕	一。七四
台灣蓬萊米	充裕	一。七四

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		平均價
		高	低	
紅衫	充裕	六。〇〇	二。二〇	四。〇〇
木棉	正常	三。三〇	一。五〇	二。四〇
尤魚	充裕	五。〇〇	二。〇〇	三。五〇
牙帶	有限	三。〇〇	一。二〇	二。〇〇
九棍	正常	四。三〇	一。四〇	三。〇〇
鰻	正常	三。六〇	一。〇〇	二。三〇
門鱸	有限	三。二〇	二。四〇	二。八〇
瓜衫	有限	三。八〇	二。二〇	三。〇〇
鯧魚				
黃肚	正常	一。八〇	一。〇〇	一。四〇
鮫魚	疏少	五。八〇	二。〇〇	四。〇〇
紅線	有限	一。一〇	〇。七〇	〇。九〇
叉尾	正常	一。五〇	〇。八〇	一。一〇
馬頭	有限	五。八〇	三。五〇	四。七〇
瓜核	正常	三。五〇	一。七〇	二。六〇
鱸魚	疏少	一。〇〇	八。五〇	九。〇〇
石斑	有限	一四。〇〇	七。五〇	一一。〇〇
黃花	疏少	一〇。五〇	七。〇〇	八。五〇

本地菜蔬供應情況及批發價格

菜名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
菜心	有限	三。二〇	一。〇〇	二。四〇
白菜	有限	二。四〇	〇。八〇	一。六〇
生菜	疏少	二。四〇	〇。八〇	一。六〇
通菜	疏少	一。五〇	〇。五〇	一。〇〇
芥蘭	有限	三。二〇	一。〇〇	二。四〇
豆角	疏少	三。〇〇	一。〇〇	二。二〇
葱	有限	二。五〇	〇。五〇	一。四〇
菠菜	疏少	三。五〇	一。〇〇	二。五〇
西洋菜	疏少	四。五〇	二。五〇	三。五〇
芥菜	疏少	二。四〇	〇。八〇	一。四〇
莧菜	疏少	一。六〇	〇。四〇	一。〇〇
蕃茄	疏少	四。五〇	二。二〇	三。五〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價（以元計）

各地生豬	充裕	高	低	平均價
				三二〇

### 延遲再行制水

鑑於颱風伊蘭吹向本港關係，現已決定將再行制水之決策延遲執行，以待颱風過後及觀察其對本港食水供應之影響程度如何。

政府發言人表示：現時一如颱風嘉曼襲港期間，水務局將繼續全日二十四小時供水。

### 立法局明日會議

#### 非官守議員發言

立法局非官守議員明日在立法局將就「致謝港督演詞動議」發言。

依次發言者有鍾士元、王澤森、利國偉、張奧偉、羅保、西門士夫人及韋彼得等六人。

其餘非官守議員八人則於本星期四繼續開會時發言，該八議員為胡文瀚、張有興、李福和、畢力治、方心讓、關高荅華夫人、羅德丞及田元灝。官守議員則將於十一月十三日及十四日之會議作答。

香港電台中、英文台及香港商業電台中文台將會實地轉播明日之會議情形。